

LA ENSEÑANZA DE LA ESCRITURA EXPOSITIVA EN ALUMNOS DE 4TO AÑO DE
MEDICINA

TEACHING EXPOSITORY WRITING TO THE 4TH YEAR STUDENTS OF THE MEDICAL
UNIVERSITY

AUTORES

Ms C. MA. Eudaldo M. Reyes Martínez. Profesor Auxiliar.

Jorge Luis Chávez Falcón. Profesor Instructor.

jorgelchf@ucm.vcl.sld.cu

Universidad De Ciencias Médicas de Villa Clara.

RESUMEN

La observación de las necesidades de los estudiantes es de enorme importancia en la planificación de los cursos, así como la diferenciación entre lo que el estudiante tiene que hacer en la situación dada y lo que el estudiante tiene que hacer con el fin de aprender, durante el proceso de enseñanza y aprendizaje de un idioma extranjero. Es una necesidad para los estudiantes de cuarto año de la Universidad Médica de Villa Clara mejorar su capacidad de escritura, y la comprensión de artículos científicos, remitidos, informes de casos y otros que se demandan en el inglés médico. Este trabajo forma parte de un proyecto de investigación en el que se puso en práctica un procedimiento práctico que abarca dos etapas con el fin de cumplir con un objetivo general que es llevar al estudiante de medicina hacia todas las dimensiones de la competencia lingüística y como meta específica mejorar el dominio del estudiante en la redacción de los materiales que son propios del área médica.

PALABRAS CLAVE: enseñanza, escritura expositiva, alumnos de 4^o curso de la Universidad Médica

ABSTRACT

The observation of the students needs is of overwhelming importance in course planning, as well as the differentiation between what the student needs to do in the target situation and what the student needs to do in order to learn; at the time of carrying out the teaching – learning process in the target language. It is a necessity for the 4th year students of Villa Clara Medical University to improve their writing ability, and the understanding of scientific articles, referral letters, case reports and others which are proper demands in the target

language. This work is a part of a research project where it was put into practice a practical procedure which covers two stages in order to fulfill a general objective that is to bring the medical student forward in all dimensions of language proficiency and as a specific goal -to improve the student's proficiency in the writing of materials which are proper of the medical area.

KEYWORDS: Teaching, expository writing, 4th year students, Medical University.

INTRODUCCIÓN

A cada cual según sus capacidades, a cada cual según sus necesidades. (Karl Marx)

El curso debe estar basado en un análisis de las necesidades de los estudiantes. Obviamente, es indispensable hacer una distinción entre lo que el estudiante necesita hacer en la situación objetiva y lo que el estudiante tiene que hacer con el fin de aprender, por lo que el objetivo comprende una gran cantidad de distinciones importantes, pero la situación dada debido a las necesidades, carece, y desea. Como se ha planteado por parte de especialistas de ESP- " Las necesidades, son el tipo de necesidad determinada por las exigencias de la situación dada, es decir, lo que el alumno tiene que saber para poder funcionar de manera efectiva en esa situación". 1

Por ejemplo, los estudiantes de medicina (médicos), necesitan la lectura, escritura y la comprensión; cartas de referencia, informes de casos, artículos científicos, conferencias médicas y / o sus resúmenes, y otras exigencias propias del lenguaje médico.

En otras palabras, cumplir con el objetivo general que es llevar al estudiante de medicina hacia todas las dimensiones de la competencia lingüística y como un objetivo específico mejorar la competencia del estudiante en el área médica. Por lo tanto, este trabajo se basa en estas necesidades prácticas, además de las debilidades de los estudiantes, este último representa uno de los problemas a superar en cuarto año de la Universidad de Médica.

Las causas de esta debilidad:

Los estudiantes tienen debilidades en el aprendizaje del idioma Inglés, como por ejemplo, la falta de hábitos y habilidades en el lenguaje, en parte, debido a las diferencias entre sus lenguas vernáculas, y el Inglés. Es necesario hacer una observación que, no todos los estudiantes de medicina son cubanos, hay estudiantes de países en los que sus idiomas oficiales son el portugués, el francés, y similares, y tienen también poco contacto con el

idioma Inglés.

Como cuestión de hecho, la mayoría de las veces, cuando los estudiantes escriben en inglés, no crean el texto por sí mismos, sólo traducen sus ideas, a veces, palabra por palabra de su lengua materna a la lengua extranjera, a menudo con resultados gramaticalmente incorrectos, y en otros casos, se aprenden el texto de memoria.²

Así que, los profesores deben guiar a los estudiantes con el fin de ayudarlos a desarrollar la habilidad para expresarse por escrito,. Y más aún cuando tienen que escribir este tipo de texto (expositivo) en sus exámenes, incluyendo exámenes escritos, pruebas finales, etc.

Además, esta propuesta consiste en poner en práctica un enfoque de “análisis - lectura-escritura”, una vez más, para dominar una de las habilidades consideradas como un objetivo importante del plan de estudio.

Este enfoque se ha adoptado y adaptado del trabajo de Joy Reid, 3, ya que la lectura es una de las formas más adecuadas de obtener información, experiencia y conocimientos, que son de vital importancia para el futuro de la práctica profesional de los médicos.

Aprender a escribir es en gran medida un proceso de aprender a pensar con más claridad, al reconocer el pensamiento lógico en lo que leen, los estudiantes serán capaces de utilizar este conocimiento en la organización y el desarrollo de ideas en su propia escritura.⁴ Por lo tanto, para acelerar la adquisición del lenguaje y auxiliar la escritura de los estudiantes, estos deben estar expuestos a una amplia y detallada contribución escrita, y luego animarlos a emplear el patrón sintáctico y retórico de estos textos en su propia escritura. 5

La escritura es una habilidad productiva, esto significa una mayor participación en la producción del lenguaje, implica también la comunicación de un mensaje al escribir en una página, para ello se necesita de este para comunicar a alguien y es necesario para poder formar letras y palabras, unirse a ellos para formar palabras, oraciones o una serie de frases para transmitir el mensaje. 6

DESARROLLO

Dale a un hombre un pescado y lo alimentarás por un día. Enséñale a pescar y lo alimentarás para toda la vida. (Proverbio chino).

Procedimiento Práctico

- Primero lo primero, seleccionar el material adecuado.

-Elegir los materiales adecuados de muestreo, artículos científicos estrechamente relacionados con sus intereses, necesidades y conocimientos.7

-Los materiales deben ser, en primer lugar, (tres o cuatro párrafos) cortos, de no más de lo que se espera que escriban, por lo que será más fácil para ellos analizar e imitar.

-Los materiales (artículos de revistas científicas, libros de medicina, o los de sus libros de texto) deben estar en un nivel accesible de dificultad, incluyendo en el que se pueden identificar las ideas importantes y organizar sus propias ideas de manera coherente .

- Por encima de todo, los materiales deben estar bien contruidos, ilustrando los principios de una buena organización. Esto hace posible que los estudiantes reconozcan claves estructurales y semánticas que identifican las ideas importantes y puedan organizar sus propias ideas en una forma coherente.

Este procedimiento de enseñanza se divide en dos etapas: de adquisición de la lengua y de la práctica de escritura.

Etapa 1: Adquisición de la lengua

Los escritos de muestras dadas a los estudiantes deben ser buenos ejemplos para mostrar lo que un párrafo o ensayo expositivo es y presentar los mecanismos de cohesión empleados, la organización en general, y los distintos métodos de desarrollo de la idea principal .

En primer lugar, se pide a los alumnos que lean cuidadosamente el modelo y respondan algunas preguntas de comprensión. Luego se les pide analizar su organización y contenido.

Durante el análisis del párrafo, los profesores piden a los estudiantes reconocer:

- el tema principal
- las ideas de apoyo
- el método de desarrollo
- la técnica de apoyo

Así que, antes de iniciar la actividad, los profesores dan a los estudiantes las siguientes directrices.

Directrices de Análisis

- 1) Subrayar la oración principal y rodear las palabras clave que expresan la idea principal.
- 2) Encontrar las ideas de apoyo.
- 3) Tenga en cuenta los elementos importantes del párrafo.

El párrafo de ejemplo siguiente ilustra cómo se puede analizar un párrafo con fines didácticos. Está tomado de libro del estudiante, English through medicine 1 (cuarto año de Medicina) Unidad 2 infarto de miocardio, la tarea 2 , p . 38. Se ha numerado para facilitar el análisis de la misma.

1La presión sanguínea es una medida de la fuerza que la sangre circulante ejerce sobre la pared de las arterias principales. 2La onda de presión se siente como el pulso , la presión máxima (sistólica) es creado por la contratación del corazón, y la más baja (diastólica) mientras se dilata.3 La elevación de la presión ocurre casi siempre sin síntomas.4 los altos niveles de presión dañan las arterias que suministran sangre al corazón, cerebro , riñones y otros lugares , provocando una variedad de cambios estructurales.5 Las principales causas modificables de la hipertensión son la dieta , especialmente el consumo de sal , los niveles de ejercicio , la obesidad y el exceso de alcohol .6 La mayoría de los adultos tienen niveles de PA que son óptimos para la salud y esto indica que aproximadamente dos tercios de los accidentes cerebrovasculares y la mitad de las enfermedades del corazón , son atribuibles a la PA sub - óptimo (presión arterial sistólica > 115mmH)

Los estudiantes pueden sugerir las siguientes notas:

Oración 1: tema principal - la idea principal

Oración 2 - 3 - 4 - 5: ideas de apoyo - sostener la idea principal

Sentencia 6 - Conclusión - consecuencias de tener dicho trastorno (HTN)

Método de elaboración: causa-efecto

Técnica de apoyo: los hechos

El análisis del párrafo muestra dará a los estudiantes una idea clara de lo que un párrafo expositivo es y cómo el autor desarrolla sus ideas.

En el análisis de un ensayo, el profesor primero hace que los alumnos sepan cómo cada parte contribuye a la estructura de todo el ensayo. Entonces ayuda a los estudiantes a analizar los distintos componentes del ensayo:

- 1) La organización general y la estructura del párrafo
- 2) La declaración de la tesis o la idea central y los detalles de apoyo.
- 3) El método de desarrollo.
- 4) La función de cada párrafo.

Después de analizar varios ensayos expositivos, los estudiantes aprenden la estructura esquemática de exposición como sigue:

Introducción.

El primer apartado introduce la situación problemática.

Desarrollo. Esta parte contiene varios párrafos que (Cuerpo) se ocupa de diferentes aspectos del tema

Conclusión .El último párrafo reafirma el planteamiento de la tesis o sugiere nuevas ideas para explorar.

El objetivo principal de esta actividad es desarrollar la competencia discursiva de los estudiantes de manera receptiva y ayudarles a conseguir un sentido de la organización. El análisis de conciencia de los modelos permitirá a los estudiantes esbozar y escribir sus ensayos con más eficacia.

Etapa 2: Escritura Práctica

Con los conocimientos adquiridos a partir de la información, los estudiantes están dispuestos a escribir sus propias composiciones. Durante esta etapa, se procede a través del siguiente proceso de la escritura:

Lluvia de ideas - la escritura - la revisión

La lluvia de ideas es una técnica de pre-escritura importante. El objetivo de esta actividad es ayudar a los estudiantes a generar ideas, en la primera etapa del proceso de escritura todas las ideas son bienvenidas. "Incluso las ideas tontas pueden llevar al escritor a una idea importante sobre el tema" 8. Cuando los maestros asignan a sus alumnos un tema, los profesores los dividen en grupos pequeños o en parejas para una discusión. Ellos discuten el tema libremente, poniendo las palabras en el papel, hechos e ideas relacionadas con el tema. La información relacionada puede estimular la imaginación de los estudiantes, desencadenar otras palabras y las imágenes en sus mentes, y proporcionar los materiales necesarios para su escritura.

Escribiendo. Ahora los estudiantes pueden comenzar a organizar sus ideas, armados con las notas en borrador de la discusión entre pares. Primero, los maestros les piden formular una declaración de la tesis, es decir, una oración que contiene la idea principal con dos o tres ideas que reflejan la estructura de la composición 9, luego los profesores les recomiendan

ampliar la declaración de la tesis con varias frases con la que podrían comenzar cada párrafo de la composición.

Por ejemplo:

Título: Diabetes Gestacional

Tesis: la diabetes gestacional afecta no sólo a la madre, sino también al bebé.

Tema principal: Diabetes gestacional (DG) es una forma de diabetes que afecta a las mujeres embarazadas que nunca han sufrido diabetes con anterioridad.

Conclusión: Lo que los estudiantes con sus conocimientos resumen sobre GD.

Con este plan, que se puede adaptar en relación con la rotación de los estudiantes, estos están listos para escribir su primer borrador. En esta etapa, el énfasis debe ser centrarse en el uso correcto de la lengua y la coherencia. Mientras que en la escritura, a los estudiantes se les promueve el uso de patrones sintácticos y retóricos y técnicas de escritura aprendidas de forma escrita. Después de hecha la composición, los maestros comienzan la siguiente actividad: revisión.

Revisión. Proporciona una oportunidad para que los estudiantes –escritores revisen y evalúen su trabajo, siendo una parte esencial del proceso de escritura.

Antes de la entrega de sus productos finales, deben hacer tres revisiones, (auto- corrección, evaluación de pares, y la consideración del escritor). La educación no es un proceso de poner al alumno bajo control, sino poner al estudiante en el control de su aprendizaje. 10

Por lo tanto, los estudiantes tienen que hacer tres revisiones. La primera revisión es la auto-corrección, la segunda revisión es la evaluación de pares, y la tercera es su propia consideración.

Auto- corrección. Se requiere que cada estudiante lea su composición un par de veces crítica y cuidadosamente teniendo en cuenta la organización, coherencia, el lenguaje, así como la mecánica, haciendo las correcciones necesarias durante la lectura.

Para desarrollar las actividades mencionadas los profesores reparten un cuestionario para guiar a sus estudiantes de la siguiente manera:

- ¿Contiene su composición tres partes: introducción, desarrollo y conclusión?
- ¿Es el título apropiado para la declaración de la tesis de su ensayo?
- ¿Que bases proporcionó para la declaración de la tesis?

- ¿Encaja todo el ensayo con la idea principal y se desarrolla lógicamente?
- ¿La conclusión impresiona al lector con la idea principal del ensayo?
- ¿Utiliza estructuras de oraciones gramaticalmente correctas y signos puntuación ?

La evaluación por pares. Se realiza en parejas o en pequeños grupos. Los estudiantes intercambian sus composiciones entre sí. Leyendo y analizando evalúan el trabajo del otro , principalmente en el contenido , la organización y el lenguaje , haciendo algunas sugerencias para la revisión posterior. Aquí está una lista de comprobación que los estudiantes pueden usar para ayudarse mutuamente.

Lista de verificación - Evaluación

- 1) . Localice la declaración de la tesis del ensayo y de la oración principal de cada párrafo.
- 2). Distinguir entre información relevante e irrelevante, y subrayar las frases que no apoyan la idea principal.
- 3). Señale los errores gramaticales y palabras mal escritas.
- 4). Hacer comentarios y sugerencias en un papel o en el margen.

Este proceso de evaluación dará a los estudiantes más de una oportunidad para perfeccionar su trabajo. A través de la evaluación del trabajo de cada uno serán más crítico y descubrirán sus propias debilidades en la escritura. Esto tendrá un impacto positivo en el desarrollo de la escritura de los estudiantes.

Consideración del escritor. La parte más importante de la revisión final es el examen por el escritor de los puntos de vista del lector. El estudiante escritor debe analizar cuidadosamente las marcas y los comentarios hechos por su par, pero el escritor tiene la decisión final sobre los cambios en el producto terminado.

Ventajas que ofrece este enfoque:

- Los estudiantes son menos dependientes de la lengua materna.
- Se expande la experiencia lingüística de los estudiantes, lo que les conduce a una transferencia cultural más significativa. Además, adquieren un repertorio de expresiones útiles, estructuras de oraciones, y otros elementos de escritura importantes en el idioma Inglés. Con este conocimiento, pueden expresarse con más fluidez.
- Por encima de todo, a través de la práctica escrita adecuada, los estudiantes hacen un gran progreso en la organización de párrafos expositivos y redacción de ensayos. En

consecuencia, ganan confianza en sí mismos y desarrollan una actitud positiva hacia la escritura.

CONCLUSIONES

Se ha demostrado que los estudiantes necesitan una herramienta adecuada para el dominio de la capacidad de escritura y el enfoque anterior ha demostrado ser un buen instrumento en las manos de los futuros médicos para ayudarles a mejorar esta habilidad.

El uso de este enfoque mostró que a través de la práctica adecuada en la escritura, los estudiantes hacen un gran progreso en la organización de párrafos expositivos y redacción de ensayos. En consecuencia, ganan confianza en sí mismos y desarrollan una actitud positiva hacia la misma.

El uso de este enfoque ha llevado a los estudiantes de medicina a una escritura más creativa y mejor estructurada, demostrando una vez más, lo que el maestro de inglés con fines específicos puede hacer para mejorar la escritura expositiva en sus estudiantes.

BIBLIOGRAFÍA

Berninger VW. (2002): *Writing and reading: connections between language by hand and language by eye*. J Learn Dis [Internet]. 2002 [citado 3 nov 2015];35(1): [aprox. 12p]. Disponible en:<http://www.ncbi.nlm.nih.gov/pubmed/15490899>

Celce-Murcia M, Brinton DM, Snow MA. (2014): *Teaching English as a second or foreign language*. 4 ed. Boston, MA: Heinle & Heinle;

Concha S, Aravena S, Coloma CJ, Romero V. (2010): *Escritura expositiva en tres niveles de escolaridad: coherencia y dominio de recursos lingüísticos*. Lit Lingüíst [Internet]. [citado 3 nov 2015] (21):[aprox. 11p.]. Disponible en: http://www.scielo.cl/scielo.php?script=sci_arttext&pid=S0716-58112010000100007

Ferguson L. (1989): *Escribir con estilo: Retórica, lector, manual*. Nueva York: Holt, Rinehart and Winston.

Hyland K. ESP and Writing. En: Paltridge B, Starfield S. (2012): *The handbook of English for specific purposes* [Internet]. Sidney: John Wiley & Sons, Inc; [citado 3 nov 2015]. Disponible

en:<http://onlinelibrary.wiley.com/doi/10.1002/9781118339855.ch5/summary>

Paltridge B, Woodrow L, Hirsh D, Phakiti A, Shen H, Harbon L, et al. (2009): *Teaching*

Academic Writing: An Introduction for Teachers of Second Language. Sidney;

Pica T. (1986): *Un enfoque internacional para la enseñanza de la escritura. Inglés Foro Enseñanza* [Internet]. [citado 3 nov 2015]; 24(3): [aprox. 5p.].

Reid J. The process of composition. Englewood Cliffs, N. J.: Prentice-Hall;
Jiménez JE, O'Shanahan JI. (2009): *Aprender a leer y escribir en inglés como segunda lengua.* Rev Iberoam Educ [Internet]. [citado 3 nov 2015];(52):[aprox. 6p.]. Disponible en: <http://www.rieoei.org/rie52a09.htm>

Ushioda E. (2008): *Motivation and good language learners.* Cambridge: Cambridge University Press.

Recibido	3 de enero de 2018
Aprobado	20 de abril de 2018